



**ACADÉMIE  
DE VERSAILLES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

Centre Académique  
pour la Scolarisation des élèves allophones Nouvellement Arrivés  
et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs

# DEVELOPPER DES GESTES PROFESSIONNELS DANS L'ACCOMPAGNEMENT DES EANA EN COURS DE MATHEMATIQUES

**Document réalisé par :**

- **Nelly Gougeon**  
*Avec la participation de :*
- Agnès Bourdonneau
- Ariane Lefebvre

Février 2022

## DEVELOPPER DES GESTES PROFESSIONNELS DANS L'ACCOMPAGNEMENT DES EANA EN COURS DE MATHÉMATIQUES

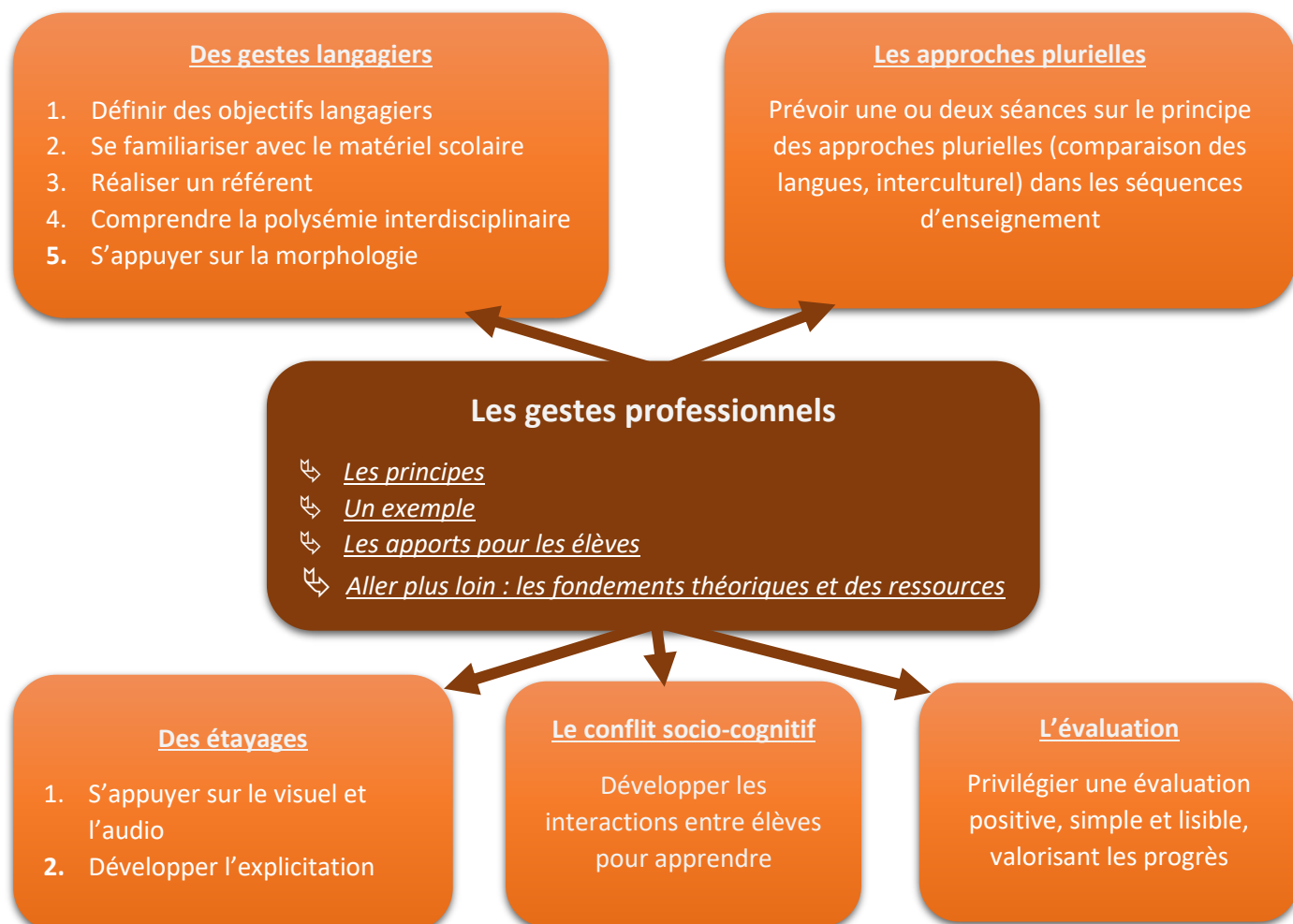
**Public du module de formation :** Professeurs de mathématiques hors FLS accueillant des EANA

**Objectif pédagogique :** Adapter les contenus de son enseignement et différencier pour accueillir des EANA en classe ordinaire. Possibilité de faire intervenir des professeurs/formateurs de mathématiques.

**Comment introduire ce module pour faire ressortir les besoins des EANA en cours de mathématiques ?** Mettre les stagiaires en situation d'EANA avec des exercices mathématiques dans différentes langues et selon des présentations différentes (langues romanes / Autres langues à caractères latins / Langues avec un alphabet différent des caractères latins). Suite à ces mises en situation, les temps réflexifs autour des obstacles rencontrés, les besoins et les étayages qui auraient permis d'accompagner les stagiaires à résoudre ces situations devraient permettre de faire ressortir les différents gestes ciblés dans ce document. Ces situations devraient également permettre aux enseignants de mathématiques de comprendre que l'on peut parfois maîtriser la compétence mathématique exigée mais on ne peut pas le montrer au professeur car on ne maîtrise pas l'aspect langagier et/ou culturel.

### Objectifs du module de formation

- ↪ Prendre conscience des gestes professionnels que l'on peut développer pour aider les EANA en FLsco dans les cours de mathématiques.
- ↪ Prendre conscience que les gestes développés auprès des EANA seront un enrichissement pour tous les élèves de la classe.
- ↪ Mettre en avant des adaptations pédagogiques adaptables à différentes modalités d'enseignement (îlots, magistral, ateliers...).



## Partie 1 : Des gestes langagiers

### 1. Définir des objectifs langagiers sur chaque séquence d'enseignement pour développer le FLsco au niveau des mathématiques

#### a) Les principes

Lorsque l'on accueille des élèves allophones arrivants dans une classe, il faut avoir conscience que le français va être une langue seconde mais aussi une langue de scolarisation c'est-à-dire la langue par laquelle vont passer les apprentissages scolaires. Il va falloir développer la langue française dans toutes les disciplines comme l'indique le domaine 1 du socle commun. Il est essentiel de fixer des objectifs langagiers sur chaque séquence d'enseignement (quelques mots de vocabulaire spécifique à la discipline accompagnés d'une ou 2 structures syntaxiques). Ces objectifs évolueront progressivement dans le temps.

*Point de vigilance* : Quand on fixe des objectifs langagiers, il faut aussi avoir en tête les capacités mnésiques de l'élève et ne pas fixer trop d'objectifs en même temps. Il est préférable d'installer les objectifs de manière progressive. La mémoire de travail a un empan limité qui est de 7 éléments à plus ou moins 2 pour un adulte. Il faut prendre en compte cet empan mnésique si on veut installer une mémorisation à long terme. L'élève va aussi avoir besoin de voir le vocabulaire et les structures syntaxiques à plusieurs reprises en contexte pour les mémoriser. Voir une seule fois un mot ne permet pas de le mémoriser à long terme. Un autre point essentiel à prendre en compte est que plus on a de connaissances sur un sujet, plus il est aisé de mémoriser de nouvelles données sur ce sujet car l'élève est en mesure de réaliser des liens avec ses connaissances antérieures. Un élève allophone arrivant n'aura pas beaucoup de base en français au début, ce qui est normal donc il faut aussi prendre en compte cette donnée pour fixer les objectifs langagiers. Au début, on va peut-être se situer sur 2 ou 3 mots de vocabulaire sur la séance avec une structure syntaxique et au fur et à mesure que l'élève développera la langue française, on pourra envisager d'augmenter les attendus progressivement et de les faire évoluer.

#### b) Un exemple

On réalise une séance de géométrie, les objectifs des premières séances peuvent être deux mots de vocabulaire sur le matériel comme la règle et le compas, une forme géométrique comme le triangle, une unité de mesure comme le cm et une structure syntaxique comme « *je trace un triangle sur la feuille.* »

#### c) Les apports pour les élèves

Ces objectifs langagiers vont permettre à l'élève allophone arrivant de progresser mais ils vont aussi permettre aux autres élèves de la classe d'évoluer car il est possible de les mettre en position d'expert en expliquant les mots à l'élève allophone. Le fait de devoir expliquer à autrui va leur demander d'organiser leur pensée et de la clarifier mais aussi de réfléchir aux différents concepts qu'ils sont en train de développer. Ils vont devoir étayer leur propos avec de la gestuelle, du visuel en trouvant différentes stratégies pour aider le camarade à comprendre alors qu'il débute en langue française. Ces situations vont permettre aux autres élèves de mettre en avant le côté non verbal de la communication et d'y réfléchir pour améliorer leur aisance à l'oral.

#### a) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources

☞ « *La maîtrise de la langue française : un plan d'action global* » : <https://www.education.gouv.fr/la-maitrise-de-la-langue-francaise-un-plan-d-action-global-10478>

☞ Le socle commun de connaissances et de compétences et de cultures (domaine 1 : « *Les langages pour penser et communiquer* »)

☞ Eduscol « *Lexique et culture* » : <https://eduscol.education.fr/255/lexique-et-culture>

☞ Eduscol « *Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique)* » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>

## **2. Permettre à l'élève de se familiariser avec le matériel scolaire spécifique ou non aux mathématiques en développant le vocabulaire en langue française**

### *a) Les principes*

S'appuyer sur les principes utilisés dans le développement de la langue française chez les jeunes enfants en cycle 1 :

- *Apprendre le vocabulaire en contexte* : Au moment des consignes, montrer le matériel dont on va avoir besoin en le nommant pour permettre aux EANA de s'organiser et de développer le FLsco.
- *Développer le mimétisme* : Mettre en place un tutorat avec un autre élève qui va guider l'élève allophone arrivant dans la gestion de son matériel tout en nommant les objets pour développer le FLsco.

### *b) Les apports pour les élèves*

L'élève allophone développera le FLsco en contexte en prenant conscience des spécificités du matériel et du vocabulaire utilisé en cours de mathématiques.

L'élève tuteur apprendra à être à l'écoute d'autrui pour anticiper ses besoins et éclaircir les incompréhensions tout en associant la communication verbale et non verbale (gestuelle) pour permettre à l'élève allophone de comprendre.

### *a) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources*

↳ Eduscol « *Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique)* » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>

## **3. Réaliser un référent imagier évolutif pour permettre à l'élève d'avoir un étayage langagier dans le développement du FLsco**

### *a) Les principes*

Prévoir un support interdisciplinaire ou juste pour les cours de mathématiques qui regroupera le vocabulaire ciblé au niveau des objectifs langagiers de chaque séquence. Ce référent sous forme d'imagier va s'enrichir tout au long de l'année. Il aura plusieurs objectifs :






- Un support pour la mémorisation en associant le visuel et l'écrit ;
- Un étayage en cours pour comprendre les consignes lorsque l'élève a oublié un mot de vocabulaire ;
- Un appui visuel pour le professeur pour aider l'élève à comprendre les attendus de l'activité proposée ;
- Un appui pour le lexique des consignes notamment au niveau des verbes afin de mettre du sens sur les attendus des activités proposées en classe.

*Un point de vigilance* : Associer cette trace écrite à de l'oral pour permettre à l'élève allophone arrivant de mémoriser la bonne prononciation et mettre en place la mémoire sémantique en associant les différentes facettes de ce vocabulaire. Les supports numériques peuvent être un plus lorsque c'est possible, car ils permettent d'associer la représentation imagée à la dénomination écrite et à la dénomination orale. Possibilité de prévoir une ou deux tablettes ou un ordinateur avec l'imagier au format numérique pour que les élèves puissent aller s'y référer en cas de besoin au niveau de la dénomination orale. On peut concevoir un petit temps collectif régulier à chaque nouvelle séquence pédagogique afin d'enrichir ce référent qui correspondra à une partie de l'institutionnalisation en réalisant les enregistrements numériques avec un TNI, vidéoprojecteur interactif, une tablette ou un ordinateur.

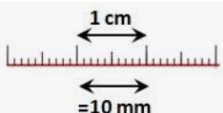

*b) Un exemple*

Possibilité de prévoir un petit classeur ou cahier avec des intercalaires pour chaque discipline scolaire. A chaque nouvelle séquence d'enseignement, on rajoute une fiche imagier sur les objectifs langagiers. Si on reprend l'exemple sur la géométrie au niveau des objectifs langagiers (séquence sur les triangles), on pourra réaliser l'imagier suivant :

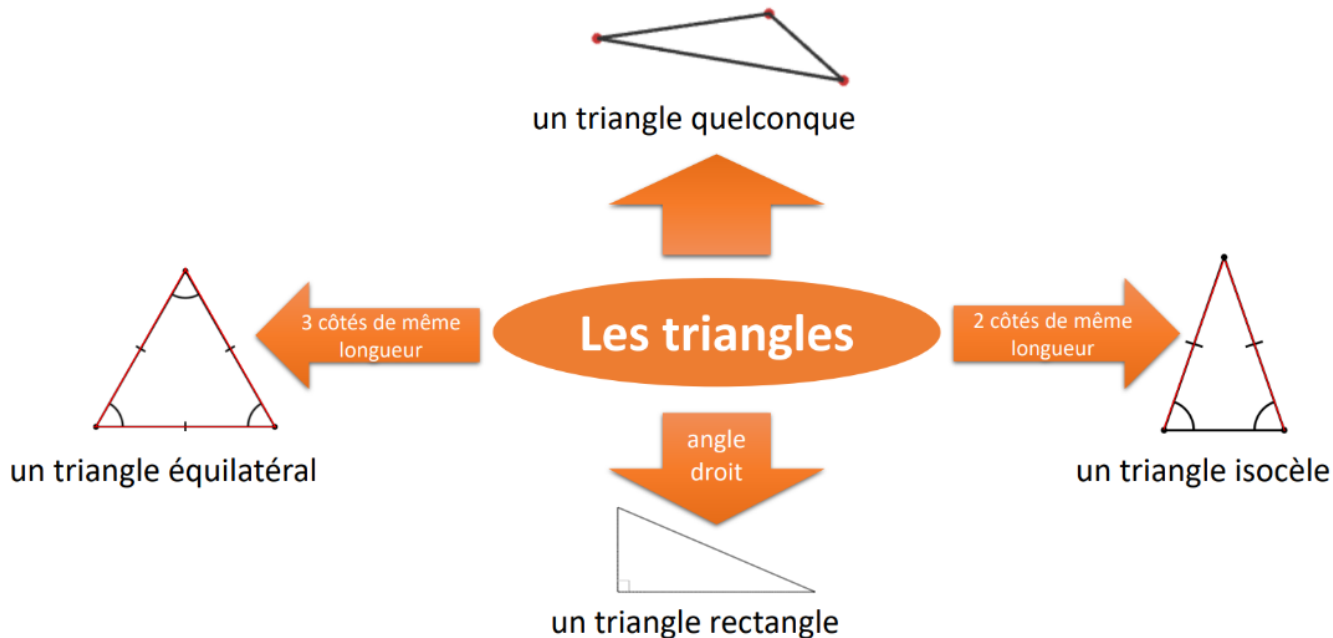
↳ *Matériel pour tracer un triangle :*

Un crayon à papier 	Un critérium 	Une règle 	Un compas 	Une équerre 
---	---	--	--	--

↳ *Les unités de mesure :*

Un centimètre <b>est égal</b> à dix millimètres. $1 \text{ cm} = 10 \text{ mm}$ 	Un mètre <b>est égal</b> à cent centimètres. $1 \text{ m} = 100 \text{ cm}$ 
--	--

↳ *Les triangles :*



c) Les apports pour les élèves

Ce référent sous forme d'imagier permettra à l'élève allophone d'avoir un appui en cours. Ce support pourra également être développé auprès des élèves en difficultés scolaires comme un étayage pour avoir en tête le matériel à prévoir et mobiliser les prérequis nécessaires à la réussite des activités proposées. Les élèves peuvent illustrer cet imagier en allant rechercher les images sur différents supports (photos / dessins / pictogrammes...). Ce travail de recherche sera un appui supplémentaire à la mémorisation en positionnant l'élève dans une attitude d'apprenant actif qui produit et en multipliant les entrées sensorielles (auditive, visuelle, kinesthésique).

a) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources

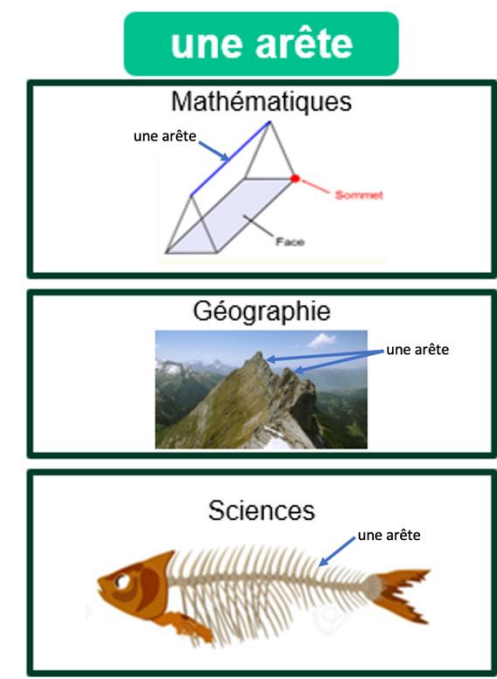
↳ Eduscol « Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique) » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>

4. **Lever les implicites sur la polysémie à travers les disciplines avec l'élaboration d'un référent interdisciplinaire**

a) Les principes

La polysémie est une notion importante en langue française et ce n'est pas le cas dans toutes les langues. D'une discipline à l'autre un même mot n'aura pas la même signification. Il est important d'être vigilant et de permettre aux élèves de s'y retrouver. Ils vont avoir besoin d'être accompagnés pour lever les implicites. Il est possible de réaliser un référent sous formes de fiches qui reprend le même mot dans ces différentes significations en fonction des disciplines avec du support imagé.

b) Un exemple



c) Les apports pour les élèves

Les élèves allophones vont prendre conscience du côté polysémique de la langue française et avoir un référent évolutif qui va s'enrichir au fur et à mesure de l'année pour les accompagner dans la compréhension des attendus scolaires.

La polysémie à travers les disciplines est aussi une source de difficulté pour certains élèves francophones. Ce référent pourra être utile aux autres élèves pour développer une meilleure clarté cognitive des attendus scolaires en fonction des disciplines.

Enrichir ce référent avec les différentes manières de nommer un même concept en fonction des situations. *Exemple : une addition / une somme / le signe plus / en tout ça fait, j'obtiens...*

*d) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources*

- ↳ Eduscol « *Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique)* » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>
- ↳ Académie de Versailles, lettres « *Une méthode pour enseigner le vocabulaire du collège au lycée* » : <https://lettres.ac-versailles.fr/spip.php?article1384>
- ↳ Des listes de mots polysémiques en mathématiques :
  - <https://www.apmep.fr/IMG/pdf/AAA02063.pdf>
  - [http://cache.media.education.gouv.fr/file/Competences\\_travaillees/38/6/RA16\\_C4\\_MATH\\_comm\\_ecrit\\_oral\\_polysemiques\\_548386.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/Competences_travaillees/38/6/RA16_C4_MATH_comm_ecrit_oral_polysemiques_548386.pdf)

**5. S'appuyer sur la morphologie pour mettre du sens sur le vocabulaire**

*a) Les principes*

Enseigner aux élèves des stratégies pour comprendre un nouveau mot ou un mot qui ne fait pas encore partie de leur vocabulaire passif en s'appuyant sur les éléments qui composent ce mot et le contexte de situation (cours de mathématiques). Cette analyse va passer par différentes démarches comme réaliser des analogies sur le vocabulaire mathématique que l'on peut formaliser sous forme d'affichages.

Il est possible de réaliser un référent interdisciplinaire pour tous les élèves.

*b) Un exemple*

↳ Catégoriser le vocabulaire mathématique et d'autres disciplines en fonction des éléments présents dans les mots :

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Périmètre</li> <li>○ Millimètre</li> <li>○ Centimètre</li> <li>○ Chronomètre</li> <li>○ Voltmètre</li> <li>○ Thermomètre</li> <li>○ Tensiomètre</li> <li>○ ...</li> </ul> <p>⇒ « <i>mètre</i> » signifie mesure</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Périmètre</li> <li>○ Péricarde</li> <li>○ Périscolaire</li> <li>○ Périscope</li> <li>○ Périurbain</li> <li>○ Périphérique</li> <li>○ Périphrase</li> <li>○ ...</li> </ul> <p>↳ « <i>Péri</i> » signifie autour</p>
--	---

*c) Les apports pour les élèves*

Installer des stratégies pour comprendre un mot inconnu. Ces réflexions seront bénéfiques à tous les élèves allophones arrivants ou francophones en apprenant à observer les mots pour en comprendre la formation et en réalisant des liens à travers les disciplines. Les connaissances développées en mathématiques sur le sens d'un mot spécifique à la discipline peuvent également permettre de comprendre un mot d'une autre discipline ou de la vie quotidienne en analysant ses composants.

Ce genre de démarche permet de créer des liens langagiers entre les disciplines et de favoriser le transfert des connaissances d'une discipline à l'autre. Cette démarche favorisera également la mémorisation du vocabulaire en créant des liens sémantiques.

d) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources

↳ Annie Camenisch et Serge Petit : « *La formation des mots savants en mathématiques* » :

<https://publimath.univ-irem.fr/numerisation/AAA/AAA07036/AAA07036.pdf>

↳ Pascale Colé – Eduscol 2011 « Le développement du vocabulaire à l'école primaire : les apports de la dimension morphologique de la Langue »

[https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Dossier\\_vocabulaire/15/0/Pascale\\_Cole\\_111202\\_avec\\_couv\\_201150.pdf](https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Dossier_vocabulaire/15/0/Pascale_Cole_111202_avec_couv_201150.pdf)

## Partie 2 : Les approches plurielles

**Prévoir une ou deux séances sur le principe des approches plurielles (comparaison des langues, interculturel) dans les séquences d'enseignement**

a) Les principes

Réaliser des comparaisons linguistiques et culturelles pour développer la métacognition sur les attendus mathématiques et se questionner sur les concepts.

b) Un exemple sur les mots nombres et les régularités : Extrait d'un monde de chiffres EOLE

Grec moderne *	Tamoul *	Finnois
5 pendé	6 aru	1 yksi
6 eksi	7 elu	2 kaksi
7 epta	8 ettu	3 kolme
8 okhto	16 padinaru	4 neljä
9 énia	17 padinelu	5 viisi
10 dheka	60 arubadu	6 kuusi
17 dhekaepta	66 arubadu aru	11 yksitoista
18 dhekaokhto	70 elubadu	12 kaksitoista
19 dhekaenia	... : arubadu ettu	13 kolmetoista
50 péninda	... : ettubadu elu	30 kolmekymmentä
55 péninta penté		31 kolmekymmentä yksi
60 eksinda	18 : .....	... : viisitoista
... : dhekaeksi	76 : .....	... : kolmekymmentä neljä
... : eksinda enia		
15 : .....		65 : .....
59 : .....		16 : .....

\* Ces numérations utilisent normalement un système d'écriture autre que les lettres latines.



c) *Les apports pour les élèves*

Permettre aux EANA de réaliser des passerelles entre la L1 et le FLsco pour mieux comprendre les attendus du système scolaire français. En effet, la valorisation de sa langue et de sa culture sera perçue par l'élève comme une marque d'estime, de reconnaissance qui sera à son tour source de motivation à parler et apprendre en français. D'autre part, elle lui donne d'emblée une place dans le groupe classe. Ce travail de liens et d'aide aux transferts de compétences d'un système scolaire à l'autre va permettre à l'EANA de développer un sentiment de compétence afin qu'il se sente capable de réussir dans le système scolaire français. Il va également prendre conscience que les compétences développées dans sa scolarité antérieure vont aussi être sollicitées dans son parcours scolaire en France et donc qu'il ne recommence pas tout à zéro mais qu'il doit s'appuyer sur ce qu'il a fait avant même si les apprentissages étaient dans une langue différente.

Permettre aux autres élèves de développer la flexibilité mentale en prenant conscience que notre système scolaire français utilise un mode de fonctionnement possible mais qu'il n'est pas universel. Prendre du recul sur les concepts développés pour mieux les comprendre par analyse contrastive avec d'autres cultures.

d) *Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources*

↳ Eduscol « Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique) » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>

↳ CARAP (un cadre de référence pour les approches plurielles) : <https://carap.ecml.at/Keyconcepts/tabid/2681/language/fr-FR/Default.aspx>

↳ Des ressources pour développer les approches plurielles en cours de mathématiques :

- [http://eole.irdp.ch/activites\\_eole/monde\\_chiffres.pdf](http://eole.irdp.ch/activites_eole/monde_chiffres.pdf)
- <https://www.circonflexe.fr/catalogue/aux-couleurs-du-monde/la-grande-aventure-des-nombres-et-du-calcul>
- <https://irem.u-paris.fr/seminaires-lirem-de-paris/maths-monde-enseigner-les-mathematiques-dans-le-monde>
- <https://www.francaislangueseconde.fr/plurimaths/plurimaths-videos/>

## Partie 3 : Des étayages

### **Quelques étayages pour permettre aux EANA de mettre du sens sur les attendus mathématiques en passant par une autre voie que le langagier**

#### **1. Les étayages visuels et auditifs :**

a) *Les principes*

Les étayages visuels permettent aux élèves allophones de mettre du sens sur les attendus scolaires même si la maîtrise de la langue française est en cours d'acquisition. Ils peuvent ainsi montrer que la compétence mathématique exigée est maîtrisée sans être bloqués par l'aspect langagier qui n'est pas encore maîtrisé.

Les étayages auditifs permettent à l'élève allophone de développer le français des mathématiques en liant le vocabulaire et la syntaxe et en ayant accès à la bonne prononciation. Ces étayages permettent d'améliorer la mémorisation car l'élève peut y recourir autant de fois que nécessaire en ayant accès aux ressources sur son ENT.

b) Des exemples

↪ Images / pictogrammes / émoticônes :

**Entourer la bonne réponse :**

$$0 < 5,2 \times 10^{-1} < 1$$

• VRAI 😊

• FAUX 😞

$$-1 < 6,8 \times 10^1 < 0$$

• VRAI 😊



• FAUX 😞

$$100 < 7,5 \times 10^2 < 1000$$

• VRAI 😊

• FAUX 😞

↪ La démonstration (= une des 6 fonctions d'étayage de Jérôme Bruner<sup>1</sup>) :

	$\frac{25}{100} = 0,25$		$\frac{93}{100} = \dots$	$\frac{7}{10} = \dots$	$\frac{250}{\dots} = 2,5$	$\frac{\dots}{100} = 3,18$	$\frac{12}{10} = \dots$	/5
---	-------------------------	---	--------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------------	-------------------------	----

*EVALUATION NON-VERBALE EN MATHÉMATIQUES POUR ELEVES ALLOPHONES  
Bertrand Lecocq - CASNAV Rectorat de l'Académie de Lille - Septembre 2017*

↪ Permettre à l'élève allophone d'accéder à une version audio des apprentissages pour réentendre soit la leçon commentée, soit une démonstration, soit une interaction, ce qui facilite la mémorisation, par une écoute individuelle selon les besoins (ENT, bookcreator, pearltrees...).

↪ Permettre à l'élève allophone d'accéder à une version vidéo de certains apprentissages comme le développement d'une démonstration mathématique ou la réalisation d'une figure géométrique avec toutes les étapes de construction. Ces ressources peuvent être déposées sur l'ENT pour que l'élève puisse y recourir selon ses besoins.

c) Les apports pour les élèves

Les enregistrements audios ou vidéos seront un plus pour la compréhension, la mémorisation et le développement du Flsco. Ils pourront également être utiles à d'autres élèves.

d) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources

↪ Eduscol « Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique) » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>

↪ Les 6 fonctions d'étayage de Jérôme Bruner

↪ Les 7 familles d'aide de Roland Goigoux

**2. L'explicitation**

a) Les principes

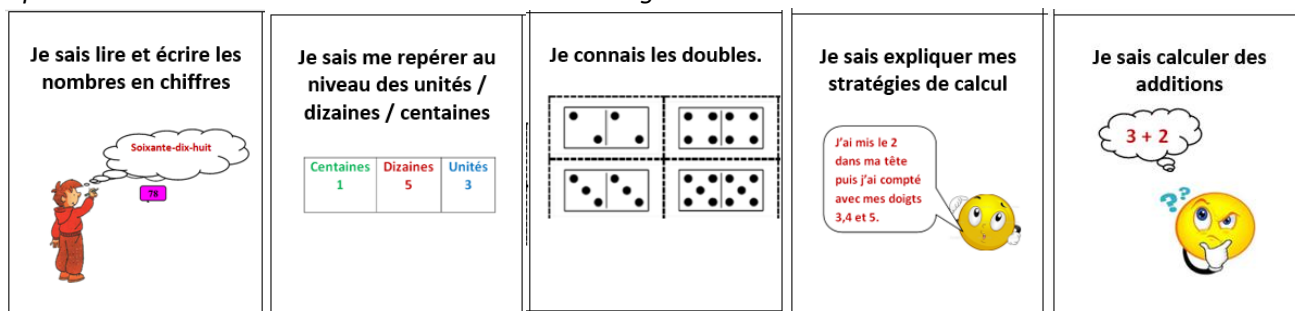
Réserver un espace spécifique au tableau pour lever les implicites :

- Mettre en avant les consignes de la séance sous forme imagée (cf. référent consignes CP).
- Faire apparaître les objectifs de la séance sous forme imagée pour développer la clarté cognitive.

<sup>1</sup> A comprendre ici dans le sens de « montrer par l'exemple » et non pas dans son sens mathématique.

*b) Des exemples*

Exemples de cartes utilisées avec des élèves dans le 1<sup>er</sup> degré



*c) Les apports pour les élèves*

Permettre à tous les élèves de développer une meilleure clarté cognitive sur les attendus scolaires et les apprentissages réalisés.

*d) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources*

↳ Ifé « Enseigner plus explicitement » : <http://centre-alain-savary.ens-lyon.fr/CAS/education-prioritaire/ressources/theme-1-perspectives-pedagogiques-et-educatives/realiser-un-enseignement-plus-explicite/enseigner-plus-explicitement-un-dossier-ressource>

## Partie 4 : Développer les apprentissages en s'appuyant sur le conflit socio-cognitif

### 1. Développer le FLsco spécifique aux mathématiques et les concepts en géométrie en binôme

*a) Les principes*

Un binôme décrit un programme de construction en ayant une figure complexe sous les yeux et l'autre binôme doit la reproduire en suivant les consignes. Le fait d'être en binôme permet de s'entraider et de réfléchir à deux pour progresser. Dans un premier temps, les EANA sont en situation de réception car la réception précède la production et ils peuvent avoir le référent imagier sous les yeux et/ou sonorisé comme étayage.

*b) Les apports pour les élèves*

- ↳ Développer le FLsco spécifique aux mathématiques en réception et production pour tous les élèves
- ↳ Réinvestir + mémoriser les concepts et constructions géométriques en associant le matériel adapté.
- ↳ Planifier les étapes de construction en réfléchissant à l'ordre le plus pertinent pour décrire.
- ↳ Être flexible en observant les réactions du binôme qui réceptionne afin de réexpliquer les consignes si nécessaires.
- ↳ Réaliser un feedback sur les obstacles rencontrés en production et réception afin d'améliorer ses stratégies et ses connaissances mathématiques.
- ↳ Évaluer / s'évaluer de façon continue pour envisager l'évolution des adaptations pédagogiques.
- ↳ Se tester à l'oral en situation d'application ou de transfert de connaissance concrète, contribue à une meilleure mémorisation
- ↳ S'impliquer dans ses apprentissages dans un petit groupe, plus sécurisant qu'une intervention devant le groupe classe

## 2. Envisager de travailler en coopération sous forme de trio

### a) Les principes

La mise en trio permet d'avoir un observateur qui a un point de vue extérieur sur le vécu, l'expression et les explications des 2 interlocuteurs. Il peut être intéressant de recueillir les propos de tous les observateurs dans le cadre d'une évaluation continue et régulière des compétences en métacognition des élèves pour lever des malentendus ou comparer des stratégies. L'observateur peut aider dans le débriefing à reformuler ou trouver des solutions pour une meilleure compréhension et expression de chacun. Cela permet aussi à l'élève allophone de réentendre une simulation d'échange avant de prendre l'un ou l'autre rôle. Il est intéressant que les élèves puissent changer régulièrement de rôle.

### b) Les apports pour les élèves

- ↪ Favoriser l'implication de tous les élèves, les questionnements et leur formulation à l'oral
- ↪ Avoir un feedback immédiat dans tous les groupes
- ↪ Développer la métacognition pour lever les malentendus
- ↪ Développer à la fois le langage mathématique et celui sur l'expression orale de la pensée en mathématiques
- ↪ Oser prendre la parole pour exposer une argumentation réfléchie et constructive à l'oral
- ↪ Endosser différents rôles
- ↪ S'entraider entre pairs, apprendre de ses pairs

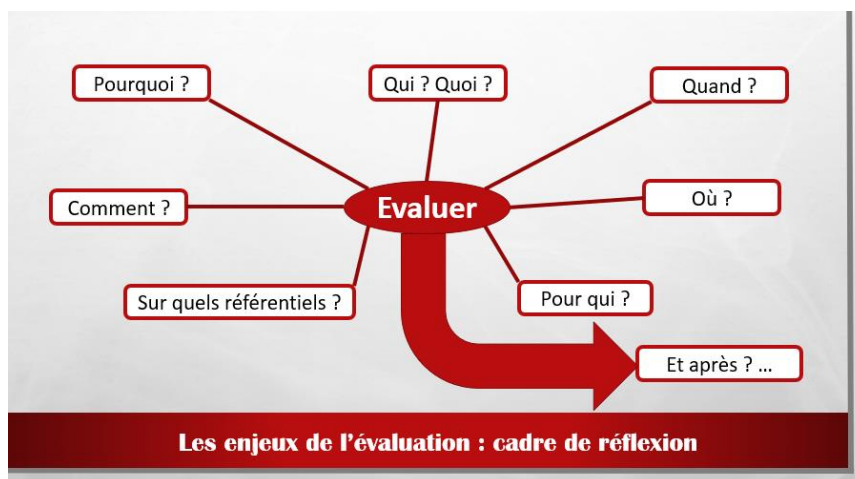
### c) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources

- ↪ Eduscol « Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique) » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>
- ↪ CNAM / CNESCO (diaporama sur « Différenciation pédagogique, la coopération entre élèves ») : [http://www.cnesco.fr/wp-content/uploads/2018/02/CCDiff\\_conf\\_virtuelle\\_Travail\\_groupe\\_Buchs\\_Volpe.pdf](http://www.cnesco.fr/wp-content/uploads/2018/02/CCDiff_conf_virtuelle_Travail_groupe_Buchs_Volpe.pdf)
- ↪ CNAM / CNESCO (conférence virtuelle « Travail de groupe, tutorat,... : Comment faire ? ») :
- ↪ « Organiser la coopération entre élèves pour prendre en compte leur diversité » (diaporama de Sylvain Connac 2017) : <https://www.canope-ara.fr/podcast/supports-de-conferences/connac-organiser-la-cooperation-entre-eleves-pour-prendre-en-compte-leur-diversite.pdf>

## Partie 5 : Evaluer les EANA

### a) Les principes

- ↪ *Texte institutionnel* : Loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la république de 2013 « Faire évoluer les modalités d'évaluation et de notation des élèves : Les modalités de la notation des élèves doivent évoluer pour éviter une « notation-sanction » à faible valeur pédagogique et privilégier **une évaluation positive, simple et lisible, valorisant les progrès, encourageant les initiatives et compréhensible par les familles**. En tout état de cause, l'évaluation doit permettre de mesurer le degré d'acquisition des connaissances et des compétences ainsi que la progression de l'élève. Il faut aussi remédier à la difficulté pour les enseignants d'évaluer les élèves avec des dispositifs lourds et peu coordonnés entre eux. Ainsi, l'évolution des modalités de notation passe notamment par une réforme du livret personnel de compétences actuel, qui est trop complexe, et une diversification des modalités de l'évaluation. »
- ↪ Se positionner sur une évaluation des acquis qui valorise les progrès et non des manques. Installer une posture réflexive sur les enjeux des évaluations et les différentes modalités pour être au service des apprentissages des élèves.



↪ Observer l'élève sert à ajuster les conditions des apprentissages afin de les rendre plus efficaces. Cette observation permet de penser aux adaptations nécessaires afin de permettre à l'élève de mettre en avant ses compétences mathématiques sans être pénalisé par une maîtrise débutante de la langue française. Elle se fait en plusieurs temps qui permettent des réajustements constants pour accéder aux compétences ciblées. Ces réajustements sont directement liés aux progrès ou difficultés rencontrés par l'élève allophone suite aux aides apportées.

b) Des exemples

- ↪ Se référer à la partie 3 de ce document « **Quelques étayages pour permettre aux EANA de mettre du sens sur les attendus mathématiques en passant par une autre voie que le langagier** »
- ↪ Permettre aux élèves allophones de disposer des différents référents langagiers pour mettre du sens sur les attendus.
- ↪ Laisser un tiers temps supplémentaire pour que l'élève puisse prendre le temps de lire les consignes et de mettre du sens sur les attendus.
- ↪ Permettre à l'élève d'avoir un brouillon où il peut développer sa pensée en langue première.
- ↪ En fonction des contextes, donner la possibilité de réaliser l'évaluation en passant par l'oral en réception ou/et en production (lecture des consignes / dictée à l'adulte / enregistrement audio des consignes / enregistrement audio des réponses de l'élève)
- ↪ Permettre régulièrement à l'élève de s'auto-évaluer, de s'évaluer en interaction avec des pairs et de s'engager activement pour parler de ses apprentissages.

c) Aller plus loin : les fondements théoriques et des ressources

- ↪ Eduscol « *Repères sur l'inclusion des élèves allophones nouvellement arrivés en classe ordinaire (Développer des pratiques de différenciation pédagogique)* » : <https://eduscol.education.fr/document/21361/download>
- ↪ Eduscol « *Modalités d'évaluation des acquis scolaires des élèves* » : <https://eduscol.education.fr/141/modalites-d-evaluation-des-acquis-scolaires-des-eleves>
- ↪ Webradio de l'ifé (Ca manque pas d'R « *l'évaluation au service des apprentissages* », épisode du 06/05/2019) : <http://ife.ens-lyon.fr/kadekol/ca-manque-pas-dr/episode-19>
- ↪ Conférence de Hervé Benoit sur la Conception Universelle des apprentissages « *Evaluation dans une école inclusive : comment peut-elle contribuer à la réussite de tous dans les meilleures conditions ?* » [www.ien-ash2-ia78.ac-versailles.fr/spip.php?article607](http://www.ien-ash2-ia78.ac-versailles.fr/spip.php?article607) commencer la lecture à 2h01 + diaporama sur l'évaluation [http://www.ien-ash2-ia78.ac-versailles.fr/IMG/pdf/cua\\_2\\_evaluation\\_inclusive\\_presente\\_.pdf](http://www.ien-ash2-ia78.ac-versailles.fr/IMG/pdf/cua_2_evaluation_inclusive_presente_.pdf)